

Archivo privado de casa Luisena (Lujena)

1802 agosto 22 (Leyún, Navarra, España)

Recibí

Fermín José de Aldunate, abad de Leyún

Papel

Buen estado de conservación

Cristina Taberero Sala

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

{h 1r} {1} Como Regidor, qe soy Yo Juan Josef de Ziaurriz del lugar {2} de Leyun confieso haber recibido de Juan Martin Fernandez de {3} Redin vecino de Redin, y del precitado Leyun un Rovo {4} de trigo por costerage p<ar>a este presente año de mil o- {4}chocientos, y dos ; y p<ar>a qe conste di la presente en Leyun {5} a 22 de Agosto de 1802 y no firmo p<o>r no saber, y en {6} lugar de la firma hice una cruz, como acostumbré, è {7} Yo el Abad infra-escrito a su suplica, è instancia hice {8} este certificado, y firmè el mismo dia, mes, y año como {9} arriba {10} [cruz] [firma : D<o>n Fermin Josef Aldunate {11} y Luis de Redin Abad de Leyun [rúbrica]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{h 1r} {1} Como regidor, que soy yo, Juan Josef de Ciaurriz, del lugar {2} de Leyún, confieso haber recibido de Juan Martín Fernández de {3} Redín, vecino de Redín, y del precitado Leyún, un rovo {4} de trigo por costerage para este presente año de mil o- {4}chocientos, y dos; y para que conste di la presente en Leyún, {5} a 22 de agosto de 1802 y no firmo por no saber, y en {6} lugar de la firma hice una cruz, como acostumbré, e {7} yo el abad infraescrito a su súplica, e instancia hice {8} este certificado, y firmé el mismo día, mes, y año como {9} arriba.

{10} [cruz] Don Fermin Josef Aldunate

{11} y Luis de Redín, abad de Leyún

~~111~~

Como Inquilino, q. soy yo Juan Lopez de Linares el Viejo
el Viejo confieso haber recibido el Juan Martin Fernandez el
Medin vecino el Medin, y el precitado Viejo en Trovo
el trigo por Catorce p. este presente año el mil o-
chocientos, y dos; y p. q. Conste de la presente en Viejo
a 22^o el Agosto el 80^o y no firmo p. no saber, y en
Linares a la firma hice una Cruz, como acostumbre; e
Lo el Abad infra-escrito de su replica, e instancia hice
este certificado, y firmé el mismo dia, mes, y año como
Arriba

+

Juan Lopez de Linares
y Vis el Medin Abad el Viejo